Semanario

CHUCHUBI

Juli 9, 1966

50 ct.

3000 INDEPENDIENTE

- SINDICATO PA DAMAS
- AYUDO SOCIAL
- PAREHA REAL — "ARTICULO" COMMERCIAL??
- AVEZTRUZ EUROPEO
- E "HAIRDRESSER" Y ITO
- APOYA INDUSTRIANAN Y INITIATIVO LOCAL



B O N B I N I!

ARUBA — ANTILLAS TA CONTRUBUI PA POR CONOCE PRINS CLAUS — FLS. 60.000.—
PUEBLO ARUBANO TA CONTENTO CU ESAKI Y LO SPERA ALGUN LUNA MAS PA E REBAHA DI AWA PRIMINTI !

Teenagers hits

PRETTY FLAMINGO

On our block all of the guys
call her flamingo
'Cause her hair glows like
the sun
And her eyes can light the
skies.
When she walks she moves
so fine like a flamingo
Crimson dress that clings so
tight.
She's out of research and out
of sight.
When she walks by the
brightens up the neigh-
bourhood
Oh, ev'ry guy would make her
his if he just could
if she just would.
Some sweet day I'll make
her mine,
Pretty flamingo
Then ev'ry one will envy me
'Cause paradise is where
I'll be.
Shalala lalalala Pretty
Flamingo.

I AM A ROCK

A winter's day
in a deep and dark December
I am alone gazing from my
window
to the streets below
on a freshly fallen silent
shroud of snow.
I am a rock, I am an island.

I've built walls
a fortress deep and mighty
That none may penetrate
I have no need of friendship
Friendship causes pain
It's laughter and it's loving
I disdain
I am a rock, I am an island.
Don't talk of love
Well I've heard the word
before
It's sleeping in my memory
and I won't disturb the
slumber
of feelings that have died
if I never loved I never would
have cried
I am a rock, I am an island.

I have by books
and my poetry to protect me
I am shielded in my armour
hiding in my room
safe within my womb
I touch no one and no one
touches me
I am a Rock, I am an island
And a rock feels no pain
and an island never cries.

STRANGERS IN THE NIGHT

Strangers in the night
Exchanging glances.
Wond'ring in the night
What were the chances
We'd be sharing love
Before the night was thru'.
Something in your eyes
Was so inviting
Something in your smile
Was so exciting
Something in my heart
Told em I must have you.
Strangers in the night
Two lonely people we were
Strangers in the night
Up to the moment when
we said
Our first hello,
Little did we know.
Love was just a glance away
A warm embracing dance
away
And ever since that night
We've been together
Lovers at first sight,
In love forever
It turned out so right
For strangers in the night

CHUCHUBI MAGAZINE

Semanario Independiente

Redaccion: — Anuncio:

NASSAUSTRAAT 110
Tel. 2526

Subscripcion:
3 luna Fl. 5,50
6 luna Fl. 10,50

Edicion los:
Fl. 0,50 pa uno.

OBTENIBLE SERCA:

Piet's Soda Fountain
Refresqueria Hortencia
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
La Esperanza Supermarket

TAMBE NA SA NICOLAS.

Union Store
Refresqueria Central Madeirense

NA SANTA CRUZ
H.S. Croes Store
Titichi's Grocery.

NA TANKI LEENDERT
Tienda Geerman
Tanki Leendert Grocery
Tanki Leendert 281

NA NOORD
Tienda Nortenjo
Palm Beach Store

NA PARADERA
Paradera Store

Imprimi na Oranjestad Printing
Publica pa Interes Publico

A. (POY) WERLEMAN:

"Politica den eilandsraad tabata cumpramentu cu tabatin"

Gezaghebber
OSCAR S. HENRIQUEZ:

"Hala bo palabranan atras of mi mester tuma medida"

Durante di e reunion di eilandsraad cual tabatin Diabierna dia 1 di Juli ultimo, ariba peticion di A. Werleman, F. Figaroa y M. Croes, pa trata e peticion di bahamento di prijs di awa na Aruba, e miembronan di oposicion a worde acusa pa miembronan di e fraccion di P.P.A., fraccion di gobierno, cu nan a trece e proposicion den eilandsraad cu proposito di hunga politica. Manera conoci henter e fraccion di P.P.A., diezcuatro en totaal, esta e Surnameonan Finck y Wijngaarde, e Isla Ribenjo Chance, e Arubianonan J. Geerman, M. de Cuba, V. Lacle, U. Maduro, J. Erasmus, I. de Cuba, A. Falconi, L. Croes y e exiladonan di A.V.P., D. Tromp, V. Britten y D. Flemming a vota contra di e bahamento di prijs di awa segun proponi pa oposicion. Esnan cu a vota pa baha e prijs di awa ta Anslijn (P.P.A.), D. Croes, M. Croes (A.V.P.), A. Werleman y F. Figaroa (U.N.A.)

Mas despues e segundo proposicion di oposicion cu amendement di E. Finck pa studia e bahamento di awa entrante 1 di Januari 1967 a worde accepta den su totalidad.

Manera nos a mustra aki riba caba e miembronan cu a trece e proposicion den eilandsraad pa bahamento di prijs di awa a worde acusá door di partida di gobierno di kier hunga politica den eilandsraad. Den su contesta ariba esaki, senjor Poy Werleman, conoci como un di e miembronan di eilandsraad cu masha poco sa perde control ariba su mes den un debate y cu semper ta mantene su caracter calmo, a informa e Bestuurscollege y Eilandsraad cu e politica cu a worde haci den eilandsraad, tabata e cumpramento di algun miembronan di partida di A.V.P. cu a tuma lugar poco tempo pasa.

Esaki no a worde accepta pa e presidente di Eilandsraad, senjor O.S. Henriquez, gezaghebber di Aruba, kende immediatamente a interumpi cu martin y a exihi di senjor Werleman pa hala e palabra di "cumpramento" (omkoperij) atras, como e ta considera cu esaki ta un ofensa den raad. Senjor Werleman den promer instancia a nenga di hala esaki atras, pero ora cu el a worde menazá cu tumamento di medida el a dicidi di hala e palabranan atras, "como cu e cuestion di mucho hopi importancia pa pueblo ta worde tratá".

E palabra "cumpramento" a cai hopi duro den eilandsraad, esey ta di compronde.

Sinembargo ta conoci cu despues cu Dominico Tromp, Dominico Flemming y Victoriano Britten a laga e partida di P.P.A., pa forma nan mes Partida Accion Democratico, Dominico Tromp a bira deputado den Bestuurscollege di P.P.A., Dominico Flemming a worde priminti di bira hefe di Oficina di Deporte (un departamento di gobierno) y V. Britten parce a bira secretario di ministronan. Nos no ta sigur cu esaki ya a tuma lugar.

Pero un echo indescutible ta cu ningun di tres a laga A.V.P. y a perde algo cu esaki, personalmente. Y toch nos no por yama esaki "cumpramento". Esey ta di compronde, pasobra asina leuw cu nos sabi, ningun recibo di cumpramento a worde firmá, tampoco un recibo pa "transfer", manera ta sosode cu futbolistanan cu kier bai hunga pa un otro team profesional na por ehemplo Brazil.

Alavez segun ta worde bisá cu e tres caballeronan aki tin nan mes partida cu ta Accion Democratico. Nos pregunta ta, kiko a para di e partida aki? E ta existi ainda of ta unicamente ariba papel e tin bida?

Segun nos no tin ningun baina na Aruba cu ta Accion Democratico. "You can not fool all the people all the time."

Pareha Real

Articulonan commercial

Na Aruba en lo pasado a worde demonstra cu encuanto e parehanan real di Cas di Oranje na Hulanda, un bishita di nan parti na Antillias ta un bunita ocacion pa haci negoshi pa varios persona.

Esaki en particular pa e parti di e diarionan cu ta worde publica na Hulandes na Aruba y algun otro. Haciendo uso di e mitologia, "pueblo ta loco di alegria cu e bishita", e diarionan aki bao gia di macambanan ta cuminsa camna cerca e commerciantenan y pidi esakinan anuncionan pa yama e pareha Real "Bonbini" na nos Isla. Nos no sabi ta cual mal elemento a inventa e cos aki.

Pero nos di nos parti ta hanja esaki algo di sinberguenzeria ora cu diarionan ta bai asina leeuw y ta usa un pareha real como un articulo di negoshi. Pues esaki no ta nada otro. Tur e anuncionan cu ta worde publica cu bon bini etc., no tin un otro motibo cu pa duna e diarionan ganashi bruto, pasobra e commerciantenan ta pone tal anuncio como ún obligacion moral. Mescos cu tin un diario Curazolenjo cu ta worde reparti aki na Aruba y pa colmo publica na Hulandes, cu ta exihi segun su opinion pa tur edificio di gobierno hisa bandera dia cu Principe Bernhard a haci anja, pasobra tin un ley ta bisa asina. Bueno si ta un Arubiano of Antilliano a scirbi tal cos bo por compronde, pero awor e actitud di e persona cu a scirbi esaki ta laga nos cu un mal smaak den nos boca, colonialismo. Exihencia pa hisa bandera ora cu un famia di casa real haci anja. Unda groceridad por yega. Cu e scirbidor di tal articulo kier hisa un bandera Hulandes na su cas y alavez un sinta oranje aserca ta su asunto. Pero como Hulandes (macamba) e no tin ningun derecho di exihi unda y kende tin di hisa bandera na Aruba. E bagamunderia aki tin di caba un dia.

E hisamento di bandera mester keda algo liber segun sintimento di cada persona libremente y cada hefe di servicio libremente. Nos tin nomber di ta autonomo, esey tin di worde demonstrá ainda.

Pero cu un courant Hulandes, bao gia di macamba ta haci exihencianan asina absurdo ta demonstra nos cu Antillias ta leuw for di autonomia.

Y atrobe e diarionan ta cla pa cuminsa cu nan negoshi cu e bishita di e pareha real. Ya nan a cuminsa camna ta pidi anuncio di "Bon bini".

Maske cu nan sabi cu nan no ta gana ningun baina cuné, hopi commerciante ta hanja nan obliga mentalmente pa duna e diarionan aki un tal anuncio. Esaki nos ta yama exploitacion colonial di un pueblo. E ta exploitacion pasobra nos tur sabi cu ganashi di majoria di e diarionan na Aruba ta bai pa e donjonan na Corsow.

Sindicato pa damas na Aruba

Tabata algo bon pa tende ultimamente cu na Aruba alfin esfuerzonan concreto ta worde haci pa yega na un sindicato di damas na Aruba. E esfuerzo aki ta worde haci bao di gia di Federacion di Trahadornan Arubano (F.T.A.) di cual senjor Frans Lodewijk (Wijkie) Maduro ta e presidente. Pa e trabao duro cu tin pa organisa e bendedoranan den tienda y pacusnan na Aruba, F.T.A. a laga su bista cai ariba senjorita Olga de Kort.

Conociendo e persona di senjorita De Kort nos ta kere cu F.T.A. a haci un bon paso di cuminsa duna senjorita de Kort e educacion sindical cu ta necesario pa tal trabao dificil,

Di su parti sinembargo senjorita De Kort ta un persona cu tin experiencia ariba varios tereno di trabao den tiendanan y pacusnan na Aruba. Fuera di esey e ta un persona inteligente y cu curashi cu sabi bon kiko ta tumando lugar ariba tereno di trabao den e tiendanan y pacusnan na Aruba. F.T.A. segun informacion pronto lo cuminsa cu un campanja extenso pa hanja miembranan den e sindicato di bendedornan na Aruba. Conociendo e actividadnan di F.T.A. nos no ta duda cu alfin alcabo nan lo logra den forma un sindicato fuerte.

Manera conoci anteriormente O.C.T.A. (Organisacion Cristian di Trahadornan na Aruba) bao presidencia di senjor Eddy Maduro a haci un esfuerzo pa organisa e trahadornan den tienda y pacusnan na Aruba, pero no a logra cu esaki. Pa un parti door di e poco interes pa parti di e trahadornan mes. Pa otro parti pa falta di mihor comunicacion cu e trahadornan, kendenan no sabi exactamente ki ventaha nan lo por saca for di un sindicato.

Nos ta spera cu F.T.A. lo sabi di trata e problemanan aki màs mihor. Pues ta conoci cu especialmente pa e trahadornan den tienda y pacus na Aruba, tin hopi asunto cu mester worde mehora y regla. E initiativa tey, e personanan capacita tey, awor falta e labor grandi pa hanja un directiva y especialmente e miembronan den e sindicata di bendedoranan.

Fuera di e importancia grandi cu e movecion aki lo tin pa su miembranan, seguramente esaki lo trece tambe cuné, un emancipacion mas grandi di e damanan na Aruba. Te na e moemnto nos por a ripara cu e damanan na Aruba tin masha poco di bisa den nan comunidad. Manera un persona a bisa nos, si bo ta un di e sexo femenino, bo destino ta, school, tienda, casa, ama di cas. Resto bo no ta conta mes den cuestionnan social, sindical, politico etc. Cu e paso den direccion pa un sindicato di damas na Aruba, bao di alanan di F.T.A., esaki por ta un revolucion ariba hopi tereno.

Ayudo social mester ta segun systema di limosnero ??

Den tratamento di e bahamento di prijs di awa na Aruba den ultimo eilandsraad publico cu a worde teni, gezaghebber O.S. Henriquez a mustra cu Bestuurscollege di Aruba no ta di acuerdo pa yuda e pueblo di Aruba socialmente via di empresanan di utilidad di gobierno pero via di e departamento di "maatschappelijk zorg." Manera ta conoci, maatschappelijk zorg, ta un departamento, cual ta haci investigacionnan ariba tereno social, y despues ta duna conseho na gobierno unda mester worde yuda y cuanto mester worde yuda. E yudanza aki majoria parti ta consisti di assistencia financiero na esnan cu no tin manera financiero pa un bida normal, un bida pa cria nan famia. Ta un secreto publico con poco poco, (pa nos no bisa cu nan no ta haci nada) e "maatschappelijk zorg" na Aruba ta funciona.

Na nos redaccion tin cientos di casonan conoci, caminda despues di tres of seis luna cu nan a hanja bishita di investigadornan di "maatschappelijk zorg", ainda nan ta warda ariba e limosna cu gobierno kier duna nan.

Lectores, ta duel nos, pero nos no por yama esaki nada otro cu "limosna" na esnan den mester. Pesey nos a keda asombra di e declaracion cu a worde haci pa parti di Bestuurscollege door di Gezaghebber O.S. Henriquez.

Cu esaki a worde comprobá na nos cu e gobierno di Aruba no tin un intendimento kiko en berdad ta nifica un gobierno social.

Na promer lugar un gobierno social siguramente no ta un gobierno cu ta sinta ariba un trono manera un shon grandi y de bez en cuando ta hinca man den su saco y ta duna esnan cu tin mester algun cent pa nan cumpra pan. Esaki no ta socialismo, esaki ta e capitalismo den su forma di mas malo. Esaki ta cria e mentalidad di inferioridad pa esnan cu tin di depende di e shon grandi. Un mentalidad destructivo pa henter e comunidad. Lo peor ta cu awor mester pidi serca Hulanda pa assisti Aruba den e politica di limosnero y shon grandi. Un politica completamente malo, un politica cu ta cria un caracter peligroso pa henter Antillias.

Nos opinion ta cu si por yuda socialmente esnan den mester door di baha prijs di awa, of hasta kita prijs di awa por completo y saca e placa for di Hulanda ora cu e begroting di e territorio di Aruba no ta sera, esaki lo a evita cu como 25 porciento di nos pueblo ta lamta cu e inferioridad di e clase di "limosnero". E placa cu awor nan ta usa pa paga awa, nan por usa pa cumpra cuminda. E mes un cos ariba tereno di electricidad. Nos no ta compronde e declaracion di gobierno di Aruba, cu nan no por haci esaki, como cu e lo duna un mal impresion na gobierno Hulandes. Senjores, ata Surnam ta hanja un assistencia di gobierno Hulandes pa e deficit cu e tin ariba su presupuesto. Esaki ta yuda henter un pueblo mucho mihor. Esaki ta evita e echo cu un gobierno di un pais ta creando un pueblo di limosnero.

Fuera di esey, economicamente ta nifica cu ora cu un gobierno ta sera su presupuesto di tur anja cu sea un saldo favorable of un saldo sin perdida, cu sea e gobierno ta saca mas placa cu e ta hinca den pueblo, of e ta saca mes tanto placa cu e ta hinca den pueblo afor atrobe. Y na Aruba esaki no por sigui asina. Pesey ta pa nos un pregunta di otro mundo, si gobierno di Aruba pa e anja cu ta bini lo logra presenta un presupuesto cu ta sera. Segun nos esaki lo ta un milagro si e sosode. Pues ta conoci cu e entrada di teritorio insular di Aruba den ultimo tempo a baha cu millones. Y si e suma di entrada a baha, anto pa presentá un presupuesto cu ta sera, mester baha e suma di salida tambe. Tur persona cu sabi por lo menos algo di contamento y economia por bisa cu esaki ta algo imposibel. Of lo mester cuminsa hisa belasting atrobe drasticamente ariba e obreronan. Pues cu e industrianan grandi gobierno no kier mishi, esaki por stroba desaroyo di industrializacion na Aruba,

segun nan opinion. Of nos mester sigui haci e grupo di "limosnero" na Aruba mas grandi. Y asina nos ta sigui bayendo den direccion di profundidad, caminda mitar di un pueblo ta sufri financieramente y economicamente. Na kiko esaki lo bai resulta nos no por pronostica, pero si e sigui asina esaki lo ta desastre di henter un nacion.

Un ehemplo den cual direccion Aruba ta bayendo ta lo siguiente:

Un familia di seis yui di cual esun di mas grandi tin 17 anja tin un entrada di fl. 260,— pa luna. For di esaki nan tin di paga fl. 20,— di awa fl. 20,— di corriente, fl. 6,— di gas, fl 75,— pa luna pa huur di cas, locual ta ya caba fl. 121,—. Ta resta pa cuminda y panja, sapato, cual ta articulonan di urgencia (pues ta duro pa laga nan camna sunu) fl. 139,—.

Si nos tuma cu nan lo come so di esaki, anto ta sali algo mas cu fl. 4,— pa dia pa henter e famia di ocho hende come. En otro palabra pa dia cada uno no por come mas cu fl. 0,50.

Anto ainda nan no tin panja, sapato etc. Fuera di esey nan mester pidi Dios pa nada di malesa etc., pasa ariba e famia. Nan mester tene cuenta cu ainda tin belasting pa paga. Y asina nos por sigui. Nos ta mira cu e hendenan aki no ta biba, Nan ta existi.

Esaki nan ainda tin un entrada chikito. Con ta para di esnan cu no ta ricibi nada, cu unicamente e limosna cu nan ta hanja de bez en cuando. Y asina tin gobernantenan cu ta contra pa aplica socialismo via di empresanan di gobierno. Nan no kier aplica socialismo, mihor bisa, nan kier aplica sistema di shon grandi y limosnero. E sistema cu masha facil ta cria un tereno masha fructuoso pa communismo. Na Aruba y Antillias nos ta hungando cu candela, un candela peligroso. Y nos gobernantenan ta spera y ta sigui spera kiko e avestruz Europeo kier haci pa salba e situacion.

Pesei ta birando tempo pa bin un movecion completamente nobo ariba tereno politico y di gobierno na Aruba, un movecion cu no tin miedo di mustra Hulanda cu nos ta den mester grandi y cu nan mester yuda den un manera constructivo y si nan no kier yuda duna nos oportunidad pa yega serca esnan cu kier yuda, pero no ta yuda pasobra nan ta considera nos colonia Hulandes.

Nos a lesa

Den e diario Curazolenjo **"Amigoe di Aruba"** nos a lesa den nan Edicion di diasabra 2 di juli ultimo lo siguiente:

"Ariba tereno di e Partido Revolutionario di Sheraton Hotel a worde avisa ayera tardi pa cuarto pasa di uno cu tin un candela. A resulta cu poco sushedad den un buraco hundo tabata kima, pero cu door di e biento duro un parti di palo a pega candela. Bomberonan a paga e candela."

Apoya nos industrianan y initiativo Antilliano

Ta un orgullo pa Aruba, pa nos yuinan di terra, ora cu nos mira con un Arubiano ta lucha y bringa pa trece su pais adilanti.

Door di bringa y soda pa e bai padilanti e ta yuda hiba hopi di nos yuinan di terra adilanti hunto cuné, e ta hiba su isla, caminda su lombrishi a worde derra, adilanti. Esaki ta un satisfaccion pa su persona, su famia, pero mester ta tambe pa henter e comunidad Arubiano. Pa nos tabata un gran noticia ora cu nos a worde informá cu Aruba's Daily Fresh Farm na Modanza ta den "full swing". Un biaha mas senjor Eulogio Wever, mas carinjosamente conoci na Aruba como Esy Wever, a logra establece un otro empresa di importancia pa Aruba. Desde cu senjor Esy Wever a drenta comercio na Aruba cu su supermercadonan, cualnan despues a bira supermercadonan di pueblo, e supermercadonan La Esperanza, nos a ripara bon cla y el a demonstra esaki na henter Aruba, cu e ta un homber cu hopi initiativo y cu no ta sinta keto mientras cu tin mas posibilidadnan pa trece un mehoracion den costo di bida na Aruba. Mientras cu empresanan por worde estableci cu ta duna hopi yui di terra trabao den e tempo dificil aki. Y awor tabata asina leuw cu senjor Esy Wever y su ruman Basilio Wever por a anuncia e exito cual ya Aruba's Daily Fresh Farm, establece na Modanza, tin.

E empresa aki ta un enorme farm, caminda fuera di galinja ta worde cria pa e webonan fresco y barata, tin tambe un cria di porco.

Esaki ta e promer farm den tal forma na Aruba. Y endudablemente conociendo e capacidadnan di senjor Esy Wever, nos sabi cu e lo no sinta keto akinan. Ya nos por a tende di e plannan cu ta existi pa haci e capacidad di e farm mucho mas grandi.

Un yui di terra den corto tempo, cu gran energia a logra di establece e cadena di supermercadonan mas grandi na Antillias.

Supermercadonan cu ta digno di nan nomber, si nos tene cuenta cu locual nan a logra haci pa e costo di bida na Antillias.

Y awor diariamente un otro initiativa di senjor Wever, esta Aruba's Daily Fresh Farm ta produci nada menos cu cuatro cien dozijn di webo fresco pa dia. Cu esaki awor La Esperanza Supermercadonan no ta importa webo mas for di afor. Pero diariamente e clientenan di e empresanan gigantesco aki, por hanja webo fresco na solamente nobenta cent pa dozijn, encambio di un florin cu setenta cent cu tin di worde paga antes y na otro lugarnan. Y fuera cu e farm tin galinjanan den cria, e tin tambe porco. Na e momento tin 15.000 galinja y 250 porco. Pero e plannan concreto ta pa dentro di un anja y mei hisa esaki te na 50.000 galinja y 500 porco. E plannan pa invercion total ta mei million florin. Un initiativo cu tin di worde elogia y merece nos apoyo. No solamene pasobra cu tin 13 yui di terra mas cu tin un trabao sigur y aki na un anja y mei como 40 yui di terra.

Pero e echo caba cu nos propio yui di terra tin e curashi y energia pa cuminsa tal initiativonan asina merece nos cooperacion maximo.

Pues nos sabi masha bon cu no ta asina facil pa lamta y mantene tal empresanan asina, ora cu falta un politica sano ariba derechónan di entrada na Antillias. Pues e cuminda pa e bestianan aki nos por wel yama, materianan prima pa un industria, y nan merece un derecho di entrada special cu ta un assistencia pa tal empresa por bira grandi y logra bira algo cu por competi hasta ariba otro mercadonan fuera di Antillias.

Awor cu nos tin varios empresa cu ta trece productonan di galinja ariba mercado di Aruba lo ta bon si por a bin un reglamento nobo ariba derecho di entrada ariba e productonan di mes un sorto cu ta worde importa for di exterior.

Esaki lo ta un defensa pa nos industrianan y empresanan local. Algo cu tin mester di dje na Aruba indudablemente.

Nos sabi cu e cuestion di derechonan di entrada na Antillias ta laga masha hopi di desea, especialmente encuanto nos empresanan di initiativa local. Locual ta un

« « Rincon humoristico » »

E abogado a accepta e fl. 25,— di Juan Bobo y a bisé "Bon, pa e suma aki bo por haci mi dos pregunta.

Juan Bobo: Pero esey no ta hopi caro pa unicamente dos pregunta?

Abogado: Wel. Bo por bisa asina. Y awor kiko ta bo di dos pregunta.

Juan Bobo tabata turista na Merca y bishitando un pueblecito chikito caminda e gia a cuminsa bise:

"Esaki ta e pubelo di mas saludable na mundo"

Juan Bobo: Wel esey si ta algo stranjo, pasobra ta poco momento pasa mi a mira un auto di morto pasa."

"Ah" e Mericano a contesta Juan Bobo, "Esey tabata e derador di morto, el a muri di hamber."

Durante e reunion di eilandsraad:

"Senjor presidente, na Aruba tin un famia cu no tin awa pasobra nan no por pagé y nan ta muriendo di sedo, pasobra ni awa no ta yobé".

Presidente: Apreciable miembro di eilandsraad, ta con bo por sabi cu nan ta muriendo di sedo?

Miembro di eilandsraad:

"Wel senjor presidente, e ultimo carta cu nan a manda mi e stampia tabata pega cu un paperclip ariba e envelop-pe, nan no tabatin scupi mas pa pegé.

Curandero:

Un curandero a descubri un remedi cual segun su propaganda ta cura tur clase di malesa.

Un cliente a puntre:

"Bo ta sigur cu esaki ta cura tur malesa?"

"Wel, sigur te awor ningun hende cu a hanja un botter a bolbe mas."

"Aha mi ta compronde bo", e cliente a bisa, "Ta net loke mi mester; mi suegra ta malo."

Dokter: Ta di con bo ta den hospital??

Juan Bobo: Niestermento.

Dokter: Niestermento a manda bo hospital.

Juan Bobo : Sigur, e niestermento a lanta mi senjora for di sonjo ora mi a yega cas cuat'or di marduga. El a duna mi un hala cu cabo di hacha, locual a obliga mi di bin drumi aki den.

Apoya nos....

urgencia ta, pa gobierno pone un ley di derecho di entrada cu ta evita cu "dumpmento" di comestible tuma lugar na Aruba. Pues ta un secreto publico cu e fracaso di mas grandi di Hydroponics Farm ta e echo cu "dumpmento" di berdura for di paisnan cercano ta hunga un factor cu e farm aki no por lamta cabez debidamente. Y esaki ta locual nos tin di evita na promer lugar. No laga nos gobernantenan mira ariba e echo cu nan tin di duna industrianan di afor tur sorto di privilegio. Pero laga nos haci esaki tambe pa nos empresanan local.

Di nos parti nos ta desea Aruba's Daily Fresh Farm tur lcase di exito y senjor Esy Wever en especial, di kende nos sabi sigur cu esaki lo no ta su ultimo initiativo na bienestar di Aruba.

Hairdresser blijf bij je haren

Sr. Redactor di Chuchubi, cu gusto mi ke aserca Bo pa pidi un espacio den Bo semanario, pa mi por duna un contestacion na e hairdresser (sin nomber), cu a skirbi tocante mi persona, den edicion di dia 1 di Juli 1966. Laga mi cuminzá cu e siguiente cita di e famoso Hans Keuls, kende abiertamente a jega di bisa: ALS JE JE TE VEEL VAN KRITIEK AANTREKT, DAN HEB JE GEEN LEVEN. — Hairdresser, apesar cu mi no ta worry mes cu loke bo a skirbi, toch mi ke haci mencion riba algun punto, demostrando asina cu ami tambe tin curazon, honor y personalidad, y cu mi por defendé mi mes. Primeramente bo ta critica mi abiertamente, y bo no ta firma bo nomber. Acaso ta hairdresser bo jama? Ta pakiko bo no a firma? Ta miedo bo tin pa mi haya sa ta ken bo ta? Of ta pa e pueblo di Aruba no haya sa ta ken a skirbi tal cos? Mi ta haya cu ta abo ta laf mes di actua di tal forma.

Tur hende cu a lesa e articulo sa cu ta ITO TROMP bo ke meen. Awor abo si ta keda cu bo nomber scondi, of bo ta kere cu asina bo critica ta mas fuerte?

Mi ta altamente contento, cu toch bo a mira un exito den e eleccion di Miss Aruba. Pero con? Un exito pa e luhoso hotel su nomber, un exito pa tur e candidatanan cu a triunfa den e lucha aki, un exito pa e trabao inmenso di e miembronan di jurado. Y lo demas? No tabatin exito anto? Unda bo ta laga e comision cu a traha pa jega te na e momento di tal evenemento? Cu nan a haci fout ta otro cos. Bo mester duna Cesar loke ta di Cesar. Unda bo ta laga e exito di e gruponan cu a toca durante e eleccion aki? Bo ta lubida kiko tabatin exito. Bo ta lubida tambe riba e exito y esfuerzo di tur e casnan comercial cu a sponsor tur 12 candidata? Bo ta lubida riba e copanan y holoshinan cu e Missnan a haya? Oh no! Bo mester a corda eseynan tambe. Tur eseynan ta exitonan remarcable. Awor bo ta bin critica net ami? No ta nada, bo por, segun bo mes ta indicá. Pero warda poco, ainda tin mas di mi banda. Miho cos cu bo por haci, ta stop di mira e banda scur di e anochi ey. Mi a lesa cu abo a skirbi textualmente: "y a haya basta ridiculo, pakiko e comision di eligimento di Miss Aruba no por a zorg pa un "Ceremonia Master" poco mas adecuado pa es asunto aki".

Hairdresser, t'abo ta duna e comision e idea ey? Of bo ta sugeri algo? Kiko bo sa di maestro di ceremonia? Y si bo no sa kiko ta un joke, anto buska e palabra aki den un lexico. Ken a bisa bo cu ami a conta joke e dia nochi ey? Berdad cu nan a pidimi pa conta algun chistes pero ami a nenga rotundamente, como cu mi tin suficiente capacidad pa no haci tal cos durante un ceremonia tan solemne manera esun di eleccion di Miss Aruba. Mi sa cu ta algo serio esey tabata, pero pa e motibo ey bo no tin mester di bin bisa mi cu abo a presencia shownan grandi na New York. Y cu bo a gradua na New York, tampoco ta interesa mi. Ami tambe a bai universidad.

Loke ta interesa mi ta e hecho cu nos ta aki na Aruba y na unda ABO TAMBE por duna un man y bin juda cu bo sabiduria y experiencia, na luga di sinta criticá.

Mi ta comprendé cu bo a haya mi actuacion ridiculo, pasobra mi no a papia suficiente ingles pa bo tende. Y bo a bisa cu ami ta kinds? Ta stranjo, masha stranjo mes cu bo ta haya mi kinds, anto pa e ceremonia tan grandi aki. Si e comision cu tabata encargá cu e trabounan necesario a haya mi kinds, anto nunca nan lo a pidi mi pa actua como maestro di ceremonia. Y bo ta papia di algo cu mi mester a hari di dje. Bo ta skirbi cu ami no a haya mucho aplauso. NA CUA PARTI DI MUNDU MAESTRONAN DI CEREMONIA TA HAYA APLAUSO?? NA NEW YORK? TA KEN A BISA BO ESEY?

Anto na final di bo frase bo ta puntra bo mes: Kier meen cu 90% di e hendenan cu tabata ey lo ta tin mes opinion cu mi anto? CLARO CU NO, HAIRDRESSER. Ningun a manda remitido den ningun corant. Desde cuando ta conoci cu un maestro di ceremonia ta haya aplauso??? E maestro ta anuncia tur cos, y e aplausonan ta pa esnan cu mester subi escenario. Bo sa masha poco mes di e asunto aki. Unico cos cu mi ta gradicibo p'é ta, cu bo a bisa cu mi sa ingles y spaño. Y no bin bisa cu ta un biaha so bo a tende mi papia spaño, pasobra tur e candidatanan a ser presentá den tres idioma, esta Papiamento, Inglés y Spaño.

Parce mi cu bo no a tende muchu bon, of cu bo pensamento y bo bista tabata solamente dirigi na mi foutnan?

Tur e miembronan di jurado tabata sa ingles. al igual e dosnan cu a bini for di Caracas y Puerto Rico. Tur dos ta hendenan cu mester sa ingles. Esun ta bankero y e otro ta un gerente di ventas. Bo ke meen anto cu ami a haci Aruba ridiculo di a presentá riba escenario? Pero abo lo a hacié mihó? Ami lo por hacié miho tambe, solamente si bo bin duna mi les con mester presenta riba un escenario.

Y no bisa "si e haya oportunidad", pasobra oportunidad lo mi haya tur ora. Solamente cu di awor en adelante mi lo actua como maestro di ceremonia pa placa, pasobra e ora ey abo ni otro hende lo por critica mi, como cu mi ta worde pagá pa haci mi trabao manera cu hairdresser ta deseá. Aki na Aruba ta asina: ki ora cu un hende juda gratuitamente, e ta haya rcitica. Y si e no hacié, tur hende ta puntra pakiko. Wel hairdresser, prensa liber ta duna tur hende oportunidad pa expresá nan mes na tur sorto di manera. Pero miho bo informa tur cos bon, promé cu bo skirbi. Y den e caso aki ami ta haya bo hopi kinds di skirbi un cos, despues di basta dia cu el a pasa caba. Ya hopi hende a lubida riba esey, pero abo ta demostrá anto cu te ainda mi actuacion ta hurt bo. No sea asina cu bo mes.

Tur cos a pasa caba y awor bo ta bini dilanti di un cortina será, pa demostrá bo inteligencia, sabiduria y experiencia. Ta con bo a tarda tanto asina? Of bo mester a busca tur sorto di informacion promé cu bo a skirbi e articulo?

Mi no ta tuma bo remitido como un insulto, pero mi ta miré como un boomerang pa bo mes. Corda solamente esaki: IN HET OORDELEN OVER ANDEREN, DOET EEN MENS EEN ONVRUCHTBAAR WERK. Ke meen anto, cu bo remitido ta nonsens y lo keda ta pa mi.

Ami, semper a traha cu un aspiracion: Siña pa mi bai dilanti. Además mi lema ta: **The man who cant' make a Mistake, Can't make Anything.** Y mi ta spera cu abo tambe lo tuma bon nota di mi palabranan y percura pa abo no haci un fout, pasobra ami si no ta asina suave den criticá. Mi por soportá hopi critica y mi por defendé mi mes tambe. Mi ta spera cu abo ta mescos cu mi, esta di caracter. Tambe hairdresser ta menciona cu e show no tabata un show di shindig.

Esey tur hende sa y pa juffrouw (of mevrouw) su informacion, nunca mi a jega di actua den un show di shindig. Si e show na hotel a parce un shindig-show, anto ta asunto di propio opinion y gusto. Awentempo, tur hende ta critica actividadnan na Aruba, djies pasobra tin un of otro fout, pero esunnan cu ta critica mes ta sinta un banda ta para mira. Toch mi ta contento cu Redaccion di

Continuacion riba pag. 16

Bishita di Beatrix y Claus ta costa gobierno Antilliano 60 mil florin

Den un carta dirigi na Staten di Antillias, ministro C.D. Kroon ta pidi e colegio pa aprobacion na gobierno central di Antillias pa usa un suma di 60.000 florin Antilliano pa preparacion y recepcion di Princesa Hulandes Beatrix y su esposo Principe Claus. Ministro Kroon a haci e peticion aki como vice ministro presidente di Antillias, como cu e ministro presidente mes, esta Dr. E. Jonckheer na e momento no ta na Antillias.

Manera nos por a mira e programma di e bishita, tur locual sa sosode na momento di e bishitanan real di Hulanda na Antillias, un biaha mas lo worde ripiti manera un pelicula. Hopi entregamento di flor den e varios distritonan, bishita na e empresanan grandi y e recepcionnan di gala, mientras cu e muchanan di school por bai solia pa nan canta na e pareha real. Nada menos cu 60.000 florin, anto unicamente pa preparacion y recepcion. Den esaki no tin contá e gastonan extra indirecto cu lo tin cu e bishita aki.

Un di nan cu nos kier menta ta e extra oranan di trabao cu e polisnan na Antillias lo haci den e tempo aki. Majoria di hende lo gusta di mira e bishita aki for di e banda alegre.

Pero nos no ta kere cu majoria di Antillias cu lesa cu gobierno central ta pidi nada menos cu sesenta mil florin unicamente pa recepcion di e pareha real aki lo mira esaki asina contento. Mientras cu hopi ta haci e pregunta: "Kiko nos paisnan vecino ta pensa di nos atrobe??"

Esaki manera e organo di estudiantenan Antilliano na Hulanda a scirbi den su edicion di Oktober 1965 despues di bishita di e pareha Real di Hulanda na Antillias:

"Tin masha hopi muestra exterior di alegria. Esaki ta tuma lugar pasobra cu e pueblo tin un sintimento asina profundo pa e lasonan di reinado? Y loke ta mas importante ainda: e pueblo no ta ripara e menosprecio cu cual e paisnan vecino ta mira tal "wega" di reinado???

Nan no sabi cu hopi di e paisnan vecino ta considera Antillias como un paharito carinjoso den un haula, cual cada biaha cu e tin hamber ta bula bai serca mama Hulanda pa laga pasa man ariba su plumanan y hacinan bunita.

Y awor e paharito ta hanja bishita di mama Hulanda simbolisa door di S.A.R. La Reina y S.A.R. E Principe." Te asina leuw un pida cu nos a cita for di Kambio di Oktober 1965.

Bueno lectores, nos no por keha di e attencion cu PARCE casa real Hulandes tin pa Antillias HULANDES den ultimo tempo. Na 1965, nos a cuminsa cu bishita di Princesa Beatrix, na mas den anja 1965 tabata Reina Juliana y Principe Bernhard, y awor na meimei di 1966 ta Princesa Beatrix y Principe Claus. Cu esaki ta costa Antillias na totaal (directo y indirecto) un suma di casi un millon florin den dos anja, parce no ta molestia ningun hende. Pero manera e miembro di eilandsraad di Aruba senjor W.C. Anslijn a bisa: "Mi ta corda ariba esnan cu no tin di come y no tin manera di biba".

Un homber cu probablemente a yega na fin di su carrera politico. Pero senjor W.C. Anslijn, como Isla Ribenjo, a mustra cu e tin un comprendemento mas grandi di hopi di nos yuinan di terra mes cu ta sera wowo pa realidad y ta lubida esnan den mester. Basta cu nan bariga ta yen, basta cu nan si por paga prijs di awa, prijs di corriente, corre den yate, den autonan luhoso, casnan cu ta costa milles, negoshi na Colombia, na Puerto Rico, etc.

Nos no tin nada contra nan bondad, nan a traha pa esaki, sea honradamente of no honradamente pero nan a traha pé. Tur locual nos kier mira ta cu nos pueblo Arubiano e pueblo Antilliano, sali for di nan sonjonan infantil. Mas mihor bisa nos gobernantenan. Por fabor corda tambe ariba esnan cu no sabi kiko nan lo duna nan criaturanan come majan. Casi un miljon florin den tempo di dos anja, unicamente pa bishitanan real. ANTILLIAS QUO VADIS???

Anto ainda nos gobernantenan ta hanja ta stranjo cu nos paisnan vecino ta mira nos como colonianan di Hulanda, maske cuanto nos trata di splicanan cu nos tin autonomia.

GLORIA NOBLE PATRIA, NO TIN MAS CIEGO CU ESNAN CU NO KIER MIRA.

E avetruz Europeo

Siman pasa nos a presenta un articulo tocante di e yudanza miserable cu Antillas ta hanja for di Hulanda. Nos a mustra cu e yudanza aki no ta yuda nos pa mucho cos si nos haci un comparacion cu locual ta sali di aki via otro canal pa enriqueze Hulanda. Nos a mustra ariba e echo cu paisnan di otro continentenan ta hanja mas yudanza cu Antillas cu pa tres cien anja a worde colonializa y te ainda ariba cual tin e bandera Hulandes ta bula. Algun persona a reclama nos e articulo aki y a laga nos sabi cu e persona of personanan cu ta scirbi tal articulo tin tendencianan extremista cu por ta peligroso pa Antillas. Nos no tin mucho di bisa tocante e personanan aki, cu simplemente nan te ainda ta den nan esfera di colonialistanan y semi-colonialistanan. Nan mente ta mucho tapa pa por logra convence nan algo pa cual tin cifranan pa demonstra cu locual nos a scirbi no ta un fantasia. Ariba propio peticion di e personanan aki cu a pidi nos pa bin cu cifras nos lo trece algun cu nos a logra pone man ariba dje den corto tempo.

E siguiente projectonan a worde aproba door di gobierno Hulandes pa assistencia financiero na luna di December 1965.

Un school pa mucha muher na Ghana —Hf. 500.000,—
Tres huishoudschool na Senegal Hf. 652.072,50
Cuatro school na Zambia Hf. 496.000,—
Un school technico na Kameroen Hf. 751.464,—
Un imprenta pa publicacion na Philipinas Hf. 358.242,—
Un huishoudschool mas pa Zambia Hf. 47.000,—
Un school technico na Chile Hf. 441.872,—

Y ultimamente 1.5 millon dollar na Indonesia, cu a skop nan poco tempo pasa afor.

Y asina nos por sigui cu un fila enorme di projectonan cualnan a worde aproba pa gobierno Hulandes pa duna assistencia na paisnan, "menos desaroya". Sin conta mes yudanzanan technico, agraria etc.

E cifranan cu nos a hana 'en nos man ta algun, pero ainda tin hopi mas.

Otro siman nos ta spera di publica un lista completo di esakinan, en comparacion cu locual Antillias a ricibi te na e momento aki for di Hulanda. Y esaki ta locual ta sosodiendo cu Antillias. Nos ta hanja un cachi-cachi net pa wanta nos cabez ariba awa, net pa nos tur no muri di hamber. Mientras tanto, un tras di e otro periodista Hulandes ta bin Antillias bin scribi con nos hendenan ta biba den situacionnan deplorable, sin trabao, sin cas drechi, sin manera di come of bisti. Y Antillias mester pidi, roga y warda.

Y entre tanto damas y caballeros nos ta preparando pa bai gasta algun cien mil florin mas cu bishita di Princesa Beatrix y Prins Claus.

Lo tin hopi spectacleria na cantidad, hopi dunamento di flor, hopi fantochi, hopi bunita palabranan, hopi sonrisa, hopi comemento y bebemento bon. Pero con ta para cu e miles nan sin trabao, con ta para cu nan criaturanan cu no sabi kiko nan lo come awe of majan of e dianan cu ta bini?
GLORIA NOBLE PATRIA, SALBA NOS DI INHUSTICIA.

HOSPITAL

Otro plannan cu Federacion di Trahadornan Arubano tin, ta e organisacion di e personal di hospital. Otro plan cu merece di worde realisa masha pronto. Pues aki si ta un tereno cu no ta cos di papia mes. Mehoracionnan ta urgente. Cuestionnan di salario, cuestionnan di empleo, e cuestion cu te ainda mester busca enfermeranan macamba pa bin traha na hospital, mientras cu mucha muhernan cu caba estudio di enfermera na Hulanda no por hanja un trabao na nan propio isla.

Asuntonan di ora di trabao etc, etc. Plannan cu cual nos ta desea F.T.A, mucho exito, pasobra ta birando tempo pa e sindicatonan na Aruba cuminsa move mas fuerte y mas serio. Ta tempo pa e sin-

Continuacion riba pag. 16

Amor sincero no tin barera

"Mi no tin tata y ni tampoco ruman. Mi a bin aki banda na Artenil, caminda mi omo ta biba, pa pasa vacacion, mescos abo a bini na "El Sol", segun mi a tende."

"Pakiko bo ta bini aki pa torea, sabiendo cu bo ta corre risico di worde herida y tambe cu un toro por mata bo?"

"Esey ta algo cu ta den mi sanger, y ta un hobby invencible cu mi tin. Mi tata tabata promer assistente di e Don Carlos de Olibiera. E tabata traha den e cura di toro di "El Sol".

Un anochi un toro a dalé un hincá cu su cachonan y mi tata a keda masha malo. Asina malo cu e mester a keda ariba cama, y ora cu e tabata bai muri, bo tata a bin bishitele. E tabata aprecia mi tata masha hopi pa su fieldad y honradez. Bo tabata sa algo di esaki kizas."

"No nunca mi no a tende nada di esaki." "Esey a pasa, como ocho anja pasa."

"Bo tata a priminti mi tata di percura pa mi, pa mi ensejanza y educacion manera cu e ta haciendo, pagando mi estudionan. Pues ami ta un protehido di bosonan." "Bo ta bisa esey asina serio, manera cu bo tin duele cu nan a haci bo e fabor ey." "No ekiboca, mi sa masha bon con pa agradeci un hende cu haci mi un fabor. Y mi ta desea cu un dia mi por debolbe e hende cu un fabor mescos cu el a haci mi, di cualkier manera. Mi ta studia gracias na e becanan cu mi a jega di gana y bo tata ta manda mi placa pa asina por paga tur mi gastonan. Con bo kier pa mi no ta agradecido na djéle? E ta haci esaki na memoria di mi tata, su fiel sirbidor. Ami asina cu mi cuminza gana placa mi no ta accepta mas placa di djele." "Parce mi cu bo ta sinti bo demasiado orgulloso."

"Wel mi tin dignidad di homber esey ta e cos. Mi kier bira un bon dokter, mi ta gusta e profesion ey masha hopi. Despues mi ta pensa pa bai specialisa den cirugia." "E ora ey bo no ta gusta e toronan mas?" "Esey ta otro cos. Abo no por compronde con goza mi ta sinti mi mes ora mi ta dilanti di un toro. E raiz di e hobby di mi aki ta hopi hundo.

Sin duda mi a heredé di mi tata." "Y bo no tin miedo pa muri mescos cunelé?" "Wel ami no tin miedo di e toronan, mi ta sigura bo esey." "Ma ripara esey e anochi ey caba. Pero toch, mi sa cu mi tata lo no a hanja esaki bon. Prome cu el a muri, mi a primintiele y tambe bo tata a hurele cu e lo percura pa nunca mi no hanja mi den cercania di un toro. Esey tambe a worde cumpli door di bo tata; nunca sikiera e no a laga mi drenta den "El Sol". Y ta pesey cu ami mester haci esaki scondi, pa ningun hende no mira, ora cu luna ta cla.

Abo casualmente a descubri mi. Bo a bai denuncia mi?" "Por cierto si bo no kier stop di haciéle lo mi mester denuncia bo pa bo mes bon. Bo ta compronde cu un di e toronan por herida bo malo y no tin ningun hende e ora ey pa yuda bo?" "Wel ami ta confia den mi habilidad, mi serenidad y den mi bon suerte, cual nunca a falla mi." "Bo ta loco, un loco completo." "Si mi mester stop cu e hobby aki, ta mescos cu si mi a perde mitar di mi mes.

Promer cu tur cos mi kier caba mi estudio di medico brillantemente. Pero durante tur e tempo tambe mi kier torea den publico pa mi goza di e arte di torea. Toreamento ariba cabai mi ta gusta mas cu na pia. Ami sa corre cabai basta bon. Semper mi a sonja di bira un toreador." "Stop di sonja y sigui cu bo bukinan di medicina." "Abo no sa sonja, Anna Maria."

"Por laga!", pero mi ta conforma mi cu mi sonjo y mi no ta pretende pa mi sonjonan bira realidad." "Y kiko lo ta bo deseo di bira? Laga nos weita, ademas di ta un senjorita cu ta bai scool di souer? Mi sa cu bo ta na scool na ciudad Mexico."

"Papiando cu un mucha homber manera abo mi no tin nada contra di confesa bo cual ta mi imaginacion absurdo cu nunca mester worde realisa." "Ban mira conta mi anto." "Mi ta desea di bai mi so na hopi lugar leuw y stranjo." "Asina hoben?"

"Pakiko no, mi a jega di lesa cu tin mucha muher Me-

ricano, Sueca y di hopi otro lugar moderno cu ta sali biaha nan so rond di henter mundo sin ningun miedo." "Pero cu diescinco anja no." "Bah, ami tambe por. Mi tin gana di bira algo extraordinario, por ehemplo un artista famoso, of agente femenino di spionahe o exploradora di e junglenan di amazona of bira un santo...."

"Mi mes no sabi ainda." "Pero bo a caba di bisa cu hamas bo a pensa pa bo sonjonan bira realidad."

"Pasobra ariba mi imaginacion mi tin un sentido comun. En cambio abo, ora bo ta dilanti di e toronon parce cu bo falta e sinti comun ey.

Wel ta tempo cu bai pasando lo bisa si mi ta ekiboca of no." "Anna Maria ami ta sigui cu mi ideanan." "Bo no ta stop di menta mi nomber, pero ainda ami no sa con bo jama."

"Mi nomber ta Pedro Sanchez, mes nomber di mi tata. Mi no tin mas familia, solamente mi omo na Artenil, cunukero humilde. Mi no tin hopi amigo, pasobra mi tin un caracter reserva, nan ta bisa." "Net contrario di mi.

Mi tin amigo y amigas na dozijn. Mi ta sinti mi mes feliz asina."

"Y..... cu algun di e amigonan bo ta sinti algo mas intimo pé cu simplemente amistad?"

E mucha muher a cuminza hari un poco mal cria. "Bo no ta worry si mi puntra bo algun pregunta mucho.... personal?"

"Ta nos dos so ta papiando di otro, Anna Maria. Bo mester ta sincera cu mi." "Okay Pedro. Mi mester bisa bo francamente cu mi amistad cu e amigonan ta simplemente amigo y amistad. Ami no tin novio ainda." "Mi ta contento, pasobra na bo edad bo no mester tin ainda tampoco."

"Bo kier meen cu mi ta mucho mucha chikito ainda?" "No, mi a tene mi na bo sentido comun cual bo a caba di predica. Admiti cu mi tin razon."

"Bueno, Pedro Sanchez, bo a gana, bai numa awor. Manera bo por comproonde ya cu mi a consenti pa nos bolbe topa cu otro, mi ta hinca mi mes den un gran compromiso. Mucha hombernan nunca no ta perde nada den un caso asina." E mucha muher a adopta un aire manera cu e tin suficiente experencia, cual a resulta masha gracioso. Den e momento ey e tabata sintiele un dama completo." Mi ta priminti bo manera un caballero cu esaki lo keda completamente secreto. Bo ta nenga cu nos aventura chikito tin un aire romantico? Hasta nos por dunele un nomber poëtico:

Romance di un dama rico y un estudiante, Of un otro nomber di folletin. "E millonaria y e torero." Tur dos a hari un momento.

Ley pa un ley pa tur

Den nomber di Partido Revolucionario di Obrero, senjor Frans Lodewijk Maduro (Wijki) a haci un peticion na representante di gobierno central na Aruba, senjor O. S. Henriquez, gezaghebber na nos isla, pa su Partida tene un reunion di lidernan di e partida den oficina di gobierno central na Aruba, situa den Boerhaavestraat na Oranjestad.

E peticion a worde haci, debi cu segun Partida Revolucionario di Obrero, tin otro partida ta haci uso di e edificio aki di gobierno pa tene reunionnan di caracter politico.

Nos no sabi cu si senjor Wijkie Maduro a haci e peticio na Bestuurscollege di Aruba pa haci uso di e facilidadnan di e oficina di servicio di informacion di gobierno di teritorio insular pa Partida Revoluconario di Obrero. Pues parce cu na e oficina aki tin cierto partida tur dia ta haci uso di e facilidadnan cu e oficina aki ta brinda. Manera typemachine telefoon, e trahadornan pa pasa anuncio politico na radio, e aparatonan di tape etc. Kizas si Wijkie no logra na Oficina Central e por logra na Oficina di Servicio Informativo.

Hairdresser

Continuacion di pag. 9

Chuchubi a mira esaki y a culpa e instancia concerni y e gruponan cu a keda sin asisti na e eleccion ya mencioná.

Y papiando ainda di experiencia den e asunto aki, mi tin cu bisa bo cu na Puerto Rico mi a mira tambe hopi ceremonia di sororidadnan universitario, y cu aya ami mes tabata maestro di ceremonia den un acto cu a ser asisti pa mas cu 6000 persona. Pa e motibo aki mes mi a cuminza mi contestacion pa bo cu: HAIRDRESSER BLIJF BIJ JE HAREN. Bo sa cu un maestro di ceremonia sin coordinador, ta mescos cu un carpinté sin herment? Si bo no a compronde, mi lo duna bo un otro ehempel: Un maestro di ceremonia sin un bon coordinador, ta mescos cu un hairdresser sin cliente of apara-*an pa por ehercé su labor na un bon forma. Mi ta di acuerdo cu Chuchubi, ora cu nan a skirbi cu mi mester a baha for di podium na e momento critico ey. Esey hairdresser tambe tabata desea? Kiko bo lo a skirbi e ora ey?

Y pa termina mi promé contestacion, mi tin cu bisa bo loke mi ta pensa di mi articulo. Ta mescos cu lo siguiente: WORDS ONCE UTTERED, ARE LIKE STONES WHICH CAN'T BE RECALLED AFTER THEY ARE THROWN. Y no kere pues cu esaki ta tur. Si bo bin bek, anto mi tambe ta cla cu mas detayes. Sr. Redactor, danki pa e nota cu bo a skirbi y cu cual mi ta di acuerdo cu bo. Tambe danki pa e libertad cu bo a brinda mi den bo semanario, pa por contesta e hairdresser sin nomber. **Conscience, hairdresser, is Witness, Jury and Judge all rolled in One.**

Y mi ta firma tambe.

ITO TROMP.

Redaccion:

"AMEN"

No tin mester

Ora cu bo yega na e lugar caminda bo tin custumbra di cumpra bo "Chuchubi" y bo tende cu "no tin mas" anto bo ta keda sorprendi. PERO NO TIN MESTER.

Tur siman bo por ta sigur di ricibi bo Amigo "Chuchubi".

Manda nos un carta y simplemente pidi pa abona bo pa 3 luna pa Fl. 5,50 of 6 luna pa Fl. 10,50.

Via post "Chuchubi" ta yega bo cas tur siman, sin ningun molester di bo parti.

E avetruz

Continuacion di pag. 12

dicatonan forma un bloke ariba nan mes.

Pues e unico bon manera cu sindicatonan por bringa un lucha honesto y sincero pa nan miembronan ta door di percura pa nan dirigentenan no tin ningun cadena cu ta mara nan cu ningun gobierno. Apesar cu nan ta den partida of den un grupo politico, un exihencia ta pa e dosnan aki no bira uno. Ningun sindicalista cu ta sinta den scochi di gobierno por lucha honradamente pa interes di e miembronan di su sindicato. Den tur sintido e mester keda considera su mes como un representante di e obreronan y semper e interes di e obreronan mester prevalece, ariba tur relacion politico of cu gobierno.

Bo horoscopo di siman

ARIES

Maart 21 — 19 April

Den e periodo aki por presenta dificultadnan economico cu lo preocupa bo hopi. Bo famia lo preocupa bo hopi y esnan cu bo ta stima lo por causa desgusto. E plannan cu bo por tin, laga nan para te otro siman.

TAURO

April 20 — Mei 20

Ta un bon periodo pa regla bo ambicionnan spiritual y sentimental. Bo por aserca bo sernan keri, sin dificultad. Ta un bon tempo pa cuminsa cu un estudio nobo.

GEMINI

Mei 21 — Juni 20

Probecha den e dianan aki di varios oportunidad cu lo presenta pa mehoracion financiero. Tin bon aspectonan pa bo salud y trabao. E plannan cu bo realisa e siman aki lo trece bon resultado.

CANCER

21 Juni — 22 Juli

Si bo ta buscando trabao, anto esaki ta e mihor siman pa bo haci esey. Forzanan astrologico ta di tal manera na bo bienestar e siman aki cu lo bo tin bon acohida serca sexonan contrario. Tambe bo salud ta favorable pa bo. Exito ta ariba bo caminda.

LEO 23 Juli — 22 Agosto

Tin bon armonia pa bo relacionnan financiero. Alavez ta un bon periodo pa relacionnan amistoso. Bo plannan por worde realiza cu exito e siman aki, apesar di dificultadnan cu por representa. Bo tin di traha liher y no tene miedo di haci varios cos pareuw.

VIRGO

23 Agosto — 22 September

Ta un bon tempo pa cuminsa cu negoshinan nobo y tambe cu relacionnan amoroso. Hopi di bo deseonan por bira realidad. Tur ta depende si bo sabi con pa probecha di e oportunidadnan cu lo presenta.

LIBRA

23 September — 22 October

E siman aki lo por sosode cu lo bo asisti na un reunion of fiesta na unda lo bo laga un impresion grandi. Tin bon ocacion pa bo haci e biahanan cu bo tin planja. No laga e oportunidad pasa pa aumenta bo prestigio y reputacion.

SCORPION

23 October — 21 November

Lo bo worde bon ricibi e siman aki, probecha di e ocacion aki pa realisa locual ta na bo beneficio. Bo problemanan financiero lo pidi hopi di bo tempo. Sinembargo lo tin aumento di entrada.

SAGITARIO

22 November — 21 December

Den e dianan aki lo bo tin exito cu estudio. Lo tin oportunidad pa laga gran impresion atras di cual despues lo bo por probecha cu exito. Cuestionnan amoroso por trece dificultad inespera.

CAPRICORNIO

22 December — 19 Januari

E siman aki ta trece cambionan inespera. Dificultadnan cu bo tin hopi tempo lo worde eliminá. Ta bon tempo pa realisa plannan cu bo tin basta tempo. No tene miedo di pidi mehoracion na bo trabao e siman aki, cu e siguranza cu lo bo hanjé.

ACUARIO

20 Januari — 18 Februari

Lo tin bon oportunidad pa bo ta feliz cu bo sernan keri y haci negoshi cu bo partner. Ta e mihor temporada pa bo casa y sera relacionnan intimó. Spera bon noticia den e dianan aki.

PISCIS

19 Februari — 20 Maart

Exito ta na bo banda y bo por logra un puesto magnifico. Lo tin hopi comprendement pa bo parti. Por bin proposicionnan amoroso, tene cuidao, nan ta aventuroso. Relacionnan financiero lo trece ventaha.